



1240

Гванца Тамарашвили – Авада вар, авада (Попури)

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir82VK01FB01FBLOk

Авада вар, авада
Моди санахаваТа
ШавТвалеба,
Шени Чириме.

2 раза :

Экимобас давибралеб
Мовал санахавада
Чириме,
Шени Чириме

Абрашумис кабаТа,
БиЧов, гавхди авада
ШавТвалеба,
Шени Чириме

2 раза :

Ту ар мохвал, мовквдеби
Даврчеби пиршаваТа
Чириме,
Шени Чириме

Я больная, ты больной,
Приходи ко мне домой,
Вместе будем аспирин глотать.

2 раза :

Если это не поможет,
Доктор нас в постель положит
Вместе будем шуры муравать.

Аман имас раГац уТхрао
Мере иман амас уари уТхрао
Мере аман джавриТ беври далиа да
Исакас мамам сули далиа.

2 раза :

Сулели вар, Кало
Ра ламази харо
Шени эшхиТ давТвреби
Да ЦКалши гадавареби.

Да дарчеби марто.

Перевод на русский :

Болен я, болен,
Приходи навестить,
Черноглазая,
Шени Чириме.

2 раза :

Лечение возьму на себя,
Приду навестить,
Чириме,
Шени Чириме.

В шёлковом платье,
Парень, я стал болен
Черноглазая,
Шени Чириме.

2 раза :

Если ты не придешь, умру я,
Останусь в скорьби,
Чириме,
Шени Чириме.

Я больная, ты больной,
Приходи ко мне домой,
Вместе будем аспирин глотать.

2 раза :

Если это не поможет,
Доктор нас в постель положит
Вместе будем шуры муравать.

Этот тому что-то сказал,
Потом тот этому отказал,
Потом этот с горя много выпил и
Отец Исака отдал душу Богу.

2 раза :

Глупец я, женщина
Какая же ты красивая
Твоим шармом опьянею
И в воду брошусь.

И останешься ты одинокая.



Текст песни на грузинском языке :

ავადა ვარ, ავადა
მოდი სანახავათა
შავთვალეზა,
შენი ჭირიმე

2 რაზა :

ექიმობას დავიბრალეზ
მოვალ სანახავადა
ჭირიმე,
შენი ჭირიმე

აბრაშუმის კაბათა,
ბიჭოვ გავხდი ავადა
შავთვალეზა,
შენი ჭირიმე

2 რაზა :

თუ არ მოხვალ, მოვკვდები
დავრჩები პირშავათა
ჭირიმე,
შენი ჭირიმე

ამან იმას რაღაც უთხრაო
მერე იმან ამას უარი უთხრაო
მერე ამან ჯავრით ბევრი დალია და
ისაკას მამამ სული დალია.

2 რაზა :

სულელი ვარ ქალო,
რა ლამაზი ხარო,
შენი ეშხით დავთვრები
და წყალში გადავარდები.

და დარჩები მარტო.

*** Шени Чириме (и Генацвале) – Объяснение слова Генацвале и Шени Чириме описано мною в тексте под № 820

<https://youtu.be/eDiYsZHOK8I> Гванца Тамараშვილი
<https://youtu.be/V4dFnD492F4> Giorgi Tskhadadze